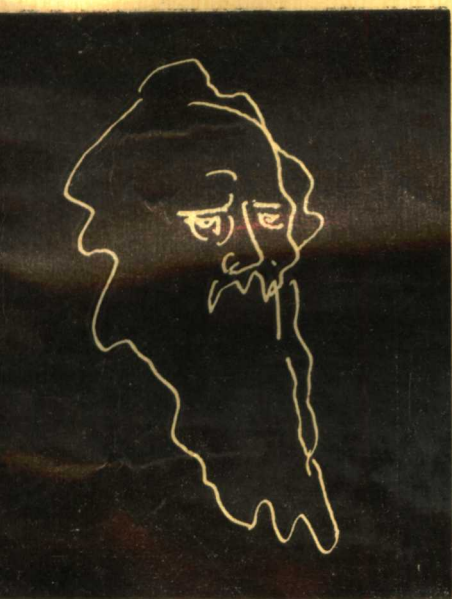


造型艺术理论及其历史科学研究所
荣获列宁勋章的苏联美术学院

编

托尔斯泰与造型艺术

张荣生 译
刘泽善



陕西人民美术出版社

托尔斯泰与艺术造型

造型艺术理论及其历史科学研究所
荣获列宁勋章的苏联美术学院



陕西人民美術出版社

张荣生 刘泽善 译

责任编辑 范茂震
封面设计 方鄂秦
技术设计 田慧君

托尔斯泰与造型艺术

张荣生 刘泽善 译

陕西人民美术出版社出版

(西安北大街131号)

陕西省新华书店发行 陕西省印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张8.375 字数170,000

1987年10月第1版 1987年11月第1次印刷

印数：1—3,000

统一书号：10199·51 定价：2.45元

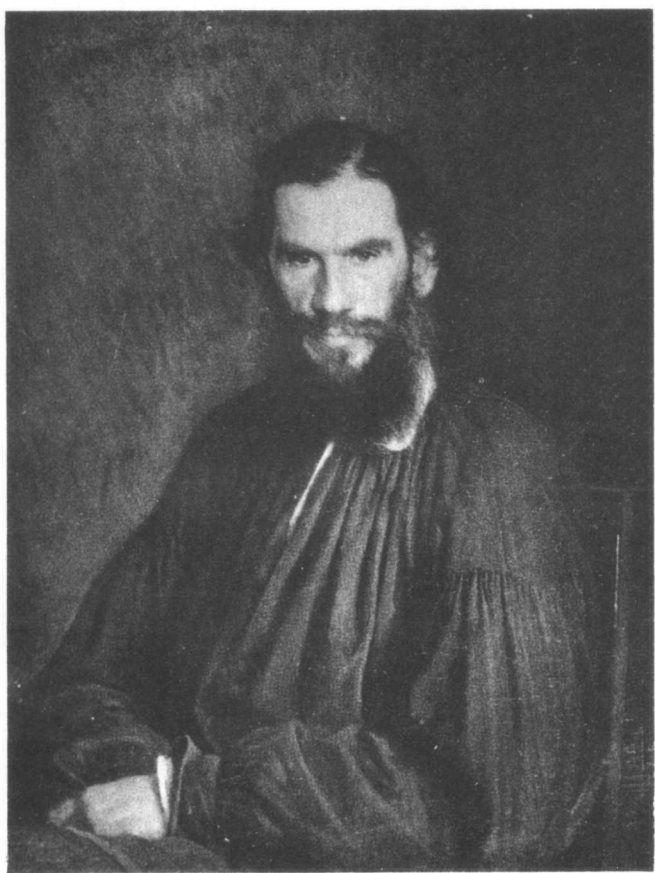
前 言

本文集所选论文，大部分是荣获列宁勋章的苏联美术科学院1978年9月18日在莫斯科举行的学术会议上的报告。这次学术会议是为纪念列夫·托尔斯泰诞辰一百五十周年而召开的，会议旨在探讨这位伟大俄国作家与造型艺术的关系。

本文集乃是我国学术界试图对这一课题进行广泛研究的一次初步尝试。对布罗茨基编的《托尔斯泰与美术家》（1978年）一书也有介绍。

本文集阐明了托尔斯泰对艺术实质和使命的观点及其对同时代艺术生活的影响。同时广泛涉及到这位作家与同时代美术家们的私人交往。这次会议的重要议题之一是，分析托尔斯泰的形象在许多生前肖像画以及苏联油画家、雕塑家和版画家们创作的肖像画中的表现。报告人感兴趣的为托尔斯泰作品画插图的问题也占有很重要的位置。

会议期间在美术科学院大厅同时举办的《造型艺术中的列夫·托尔斯泰》纪念展览会，陈列了论文作者们作为研究对象的大部分美术作品。这些展品选自莫斯科列夫·托尔斯泰博物馆、特列恰可夫画廊、俄罗斯博物馆及我国其它大型收藏单位的收藏。



托尔斯泰像 (1873)

克拉姆斯科依作

托尔斯泰像（一八八四）



盖作

托尔斯泰在读书（一八九一）



列宾作

在割草的托尔斯泰



列宾作

托尔斯泰胸像



盖作

骑马的托尔斯泰

特鲁别茨科依作



托尔斯泰像

涅斯捷罗夫作

托尔斯泰像

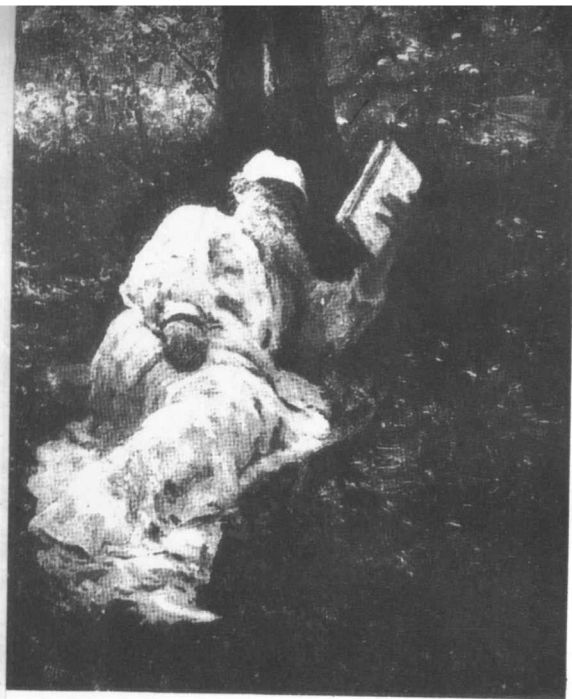


特鲁别茨科依作

在雅斯纳亚·波良纳书斋的托尔斯泰
(一九〇九)

莫拉沃夫作





树荫下的托尔斯泰（一八九一）

列宾作



托尔斯泰、索洛维约夫、费奥多罗夫
在鲁缅采夫图书馆里（1903）

帕斯捷尔纳克作



托尔斯泰像 (1909)

列宾作



托尔斯泰像 (1910)

梅什科夫作

目 录

前言

托尔斯泰与造型艺术·····	(1)
列宁论托尔斯泰·····	(12)
托尔斯泰论艺术的实质和使命·····	(35)
俄国画家和托尔斯泰·····	(48)
伟大作家的第一幅肖像画·····	(77)
托尔斯泰和盖·····	(90)
托尔斯泰和列宾·····	(100)
革命前俄国和苏联艺术中的托 尔斯泰肖像画·····	(143)
纳尔班江的油画《高尔基1900 年访托尔斯泰》·····	(156)
谈谈我创作托尔斯泰长篇小说 《战争与和平》插图·····	(161)
俄国和苏联画家为托尔斯泰作 品所画的插图·····	(172)
托尔斯泰和同时代雕塑家·····	(186)
托尔斯泰的保罗既诺之行·····	(206)
三次纪念活动中的报刊巡礼·····	(225)
图版	

托尔斯泰与造型艺术

B.C.克梅诺夫

我们全国、全苏联人民和整个进步人类，正在纪念列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的寿辰。他在文学和艺术史上的地位卓萃冠群。列夫·托尔斯泰的创作，如此深刻而有力地反映了艺术认识生活的规律，竟使它成了弗·伊·列宁的研究对象。这首先是用至关重要的科学原理丰富了马克思主义美学。

这次在苏联美术科学院召开纪念性学术会议，并举办《造型艺术中的托尔斯泰》展览会，绝非偶然。

托尔斯泰的创作是十九世纪后半期至二十世纪初期俄国现实主义艺术的大学园。当时，这种艺术已经具有世界历史意义，并在契诃夫和高尔基、列宾和苏里柯夫、柴可夫斯基和穆索尔斯基*、夏里亚宾和斯坦尼斯拉夫斯基*这些大师们的创作中达到了光辉的顶点。用列宾的话来说，他们跟其他许多著名俄国文学艺术活动家们一样，都是在列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的“精神气氛”中成长的。不啻在俄国如此，托尔斯泰的影响也及于法国、英国、德国、美国、意大利、印度等国的

艺术和文学、戏剧和电影。

托尔斯泰留下的文学遗产卷帙浩繁。根据弗·伊·列宁建议而出版的九十卷全集，就证明了这位伟大作家的丰功伟绩，并已成为当代——发达社会主义时代的瑰宝。

为了强调指出列宁主义对托尔斯泰创作的态度的根本点，我想提一下卢那察尔斯基对普列汉诺夫* 和弗·伊·列宁对托尔斯泰的看法所作的比较。

普列汉诺夫认为，托尔斯泰是在叫人“往无为主义的死寂地方走”，他受了旧世界的影响，“贵族托尔斯泰是这个世界的分子”，这个世界“用一只僵死的手抓住新俄国”^①。托尔斯泰的说教，“因为是他搞的”，所以导致“他自己事与愿违，不知不觉地把立场转到人民压迫者方面”^②。普列汉诺夫认为，托尔斯泰是当代最极端的个人主义代表人物之一。尽管他同意车尔尼雪夫斯基的观点，认为艺术应当向人们解释生活的意义，但是他托尔斯泰对生活意义的理解却是唯心主义，是基督教对肉体的轻视。结论是：“他与六十年代的启蒙学派和现在的马克思主义者相去甚远。”^③

• 柴可夫斯基（1840—1893），俄国作曲家。

穆索尔斯基（1839—1881），俄国作曲家。

夏里亚宾（1873—1938），俄国男低音歌唱家、歌剧演员。

斯坦尼斯拉夫斯基（1863—1938），苏联戏剧家。

卢那察尔斯基（1875—1933），苏联文学家、批评家、艺术理论家。

普列汉诺夫（1856—1918），俄国政治、文艺、哲学理论家。

——译注

是这样吗？普列汉诺夫谴责托尔斯泰不反对邪恶，进行反动说教等，这是对的。但是，他不揭露托尔斯泰的矛盾，对这些矛盾的作用估计不足，就“从社会学角度”来断言，仿佛托尔斯泰把立场转到了人民压迫者方面，何以见得托尔斯泰与六十年代的启蒙学派有内在联系呢……

列宁的态度则不然。如果说大多数研究者，其中包括象普列汉诺夫这样的杰出人物，都仅仅是从贵族分化和贵族对资本进攻的条件的条件中来推论托尔斯泰的宗教学说，而且都把托尔斯泰的“粗鲁”看作是贵族保护者的一种古怪行为的话，那么，卢那察尔斯基写道，这种观点“一旦与列宁的天才分析相比较，就显得苍白无力了”。在汗牛充栋的托尔斯泰创作中，他的贵族出身始终是一个微不足道的出发点，“他与决定这种创作的伟大社会因素，与这位‘伯爵’实际上代表的那个……阶级的伟大气魄是完全相称的。”④

接着，卢那察尔斯基阐述了列宁的结论：“列宁认为，作为托尔斯泰创作基础的社会事实，是资本主义俄国取代旧的封建农奴制俄国的全过程，而用其全部社会精神决定列夫·托尔斯泰的富有纪念性而又充满深刻矛盾的、革命和反动思想体系同时并存的阶级，则是农民阶级。”⑤

那么农民本身对列夫·托尔斯泰的态度又如何呢？请看科尼*叙述农民是怎样对待列夫·托尔斯泰的：“在他们眼里，托尔斯泰不仅是一个对人体贴入微的人，而且是一个学识渊博的人……农民对他的评价是：‘这是一个脑力上的庄稼人，虽然也是贵族。’有一次我们去散步，托尔斯泰谈起他和一群善

* A. Φ. 科尼（1844—1927），俄国法学家和社会活动家。

——译注

男信女去俄国修道院朝圣，好像是去基辅还是去奥普季纳修道院，——当时同行者都把他当作自己人，因此并不因为他在场而感到拘束，——非常幽默地向我讲述了他路上和客店里听到的许多鄙视‘老爷太太们’的言论。”^⑥（着重号是我加的。——笔者注。）

列宁在揭示托尔斯泰伟大的源泉时指出，这位充满矛盾的伟大俄国作家是俄国资产阶级革命快要来临时千百万俄国农民群众的思想、意愿、心理的杰出表达者。

列宁的话，大家是记得的，这些话包含着对这个时代（1861年后至1905年前）——用托尔斯泰作品中一个主人公的话来说，这时在俄国“到处一团糟，刚刚在收拾”——和对托尔斯泰所代表的那个阶级的具体历史定义。阐述极其深刻的正是在这个时代表现得尤为强烈的一个宗法式农民的世界观的特点，这个特点并且是对托尔斯泰进行评论——这些评论恰恰反映了农民俄国“最广大群众观点的破灭”——的本原。它也是列夫·托尔斯泰天才艺术创作的本原。这个特点就是想要（这种要求显得非常之强，非常之热烈、恳切、新鲜、诚挚和无畏）

“追根究底”，寻找群众贫困的真正原因。这个特点像一条红线贯穿在托尔斯泰的整个艺术和哲学活动之中，并且也决定了他在艺术上的种种思考的实质。他对人民的高度责任感就是由此产生的，把艺术和文学作为寻求真理的伟大事业来对待就是由此产生的，撕下形形色色的假面具，以最清醒的现实主义来揭露沙皇俄国的依赖剥削的统治阶级，也都是由此产生的。

众所周知，托尔斯泰并不是革命家，但其作品的现实主义却有难以估计的革命意义。亨利希·曼*在评论长篇小说《安娜·卡列尼娜》时说得好：“用这种形象透视出来的社会，已